

Amin Theatre &

Ensemble Almaviva

Mon

Bel

Oranger



Mise en scène  
Christophe Lалуque

—  
Composition et direction musicale  
Ezequiel Spucches

Texte  
José Mauro de Vasconcelos

# Mon bel oranger

synopsis

---

Dans les rues de Rio, Zézé, un petit garçon, essaie de trouver sa place. Face à la violence du monde, son imagination devient son refuge et son intelligence, sa force. Il se lie d'amitié avec un pied d'oranges qui sera pour lui un confident et une échappatoire merveilleuse, et avec Portugâ, qu'il aimera comme un père. Après de lui, il apprendra la tendresse, l'amitié, mais aussi la douleur et le deuil. Loin des clichés sur l'insouciance, le portrait de Zézé sonde les profondeurs d'une enfance complexe. L'Amin Théâtre et l'Ensemble ALMAVIVA s'associent pour créer une version originale du célèbre roman homonyme de José Mauro de Vasconcelos. Sur scène, deux comédiens, deux musiciens et une chanteuse. La musique populaire nourrit une partition contemporaine d'Ezequiel Spucches qui laisse entrevoir la richesse et la diversité de la musique du Brésil. Comme à son habitude, le metteur en scène Christophe Lалуque a fait le choix d'une forme théâtrale minimaliste et d'un jeu réaliste. Comme dans le roman, le texte du spectacle est composé de narration et de dialogues. Les acteurs incarnent parfois leur personnage, et parfois le racontent, le décrivent ou portent avec une émotion retenue cette parole poétique.

AMIN Théâtre / Ensemble ALMAVIVA

## Notes d'intention

Dans ce projet de création autour du roman de Vasconcelos *Mon bel oranger*, il s'agissait pour moi de donner à voir l'enfance, non sous l'angle de l'insouciance dont on l'affuble bien souvent, mais plutôt à travers la profondeur et la complexité de ses réflexions et de ses sentiments. Mon intention, en tant que metteur en scène, est de faire entendre le récit tout comme la poésie du texte.

Je n'ai pas souhaité en faire une adaptation théâtrale qui chercherait l'incarnation des personnages, mais plutôt qui permette aux interprètes - une violoncelliste, une chanteuse, un guitariste et deux comédiens - de porter l'histoire.

Le spectacle met en scène certains extraits choisis du roman de Vasconcelos. Les comédiens se partagent le texte pour convoquer sur le plateau à la fois l'histoire de Zézé, Minguinho, son ami imaginaire, mais aussi sa famille, la misère sociale dans laquelle il grandit, la violence qui en découle et la tendresse qui lui permet d'en sortir. Parmi les multiples pistes dans lesquelles Vasconcelos emmène ses lecteurs, c'est celle de la figure paternelle qui constitue comme le fil rouge de cette adaptation scénique. Trois grands panneaux de tôle rouillée posent le décor, tout en servant d'écran de projection. Les images projetées évoquent ce que le plateau ne montre pas : le petit oranger de Zézé, mais aussi les émotions ressenties par les protagonistes ou les situations.

Christophe Lалуque



2023





## Notes d'intention

Comme pour beaucoup de ses lecteurs, Mon Bel Oranger restera un des romans qui m'ont le plus marqué lorsque j'étais jeune. Il y a de nombreuses raisons à cet enthousiasme : la manière dont Vasconcelos réussit à donner vie à ses personnages, les thématiques abordées, un premier éveil d'une conscience sociale et politique... C'est tout naturellement qu'il y a plusieurs années l'idée de réaliser une adaptation musicale de ce texte est née. Au moment de composer Le Carnaval des animaux sud-américains, j'ai eu l'occasion d'aborder plus en détail les traditions musicales brésiliennes. C'est à partir de ces sources que j'ai souhaité développer un travail d'écriture contemporaine. Une chanteuse et deux musiciens partagent le plateau avec les deux comédiens. La voix parlée et chantée, la guitare classique et la guitare électrique, le violoncelle et les percussions sont des moyens d'expression au service du texte. Le roman est ponctué de textes de chansons. Ces paroles originales en portugais sont celles que j'ai utilisées pour les parties chantées du spectacle. La sonorité de la langue portugaise contribue grandement à la dimension poétique de la partition. La création de Mon Bel Oranger s'est faite à partir d'un travail «d'écriture au plateau», dans lequel Christine, Rémy, Johanne et Aurélio ont apporté leur connaissance de l'univers musical brésilien.

Ezequiel Spucches

Mise en scène  
Christophe Lалуque

Composition et direction musicale  
Ezequiel Spucches

Texte José Mauro de Vasconcelos

Mathieu Desfemmes, Robin Francier \_ jeu

Christine Audat \_ chant

Johanne Mathaly \_ violoncelle

Rémy Reber \_ guitares

Aurelio Edler-Copes \_ électronique

Mehdi Izza (Trafikandars) \_ création vidéo, lumières

Lou Bonnaudet \_ création costumes

Arnaud Pichon \_ son

Michaël Bouey \_ régie

Timor Rocks! \_ photographies

Sebastián Desalvo \_ graphisme

Mon bel oranger est publié aux éditions Stock -  
Livre de Poche Jeunesse - Alice Raillard traduction

Co-Production : Amin Théâtre et Ensemble  
Almaviva  
Production déléguée : Ensemble Almaviva  
Avec le soutien de DRAC Île-de-France, Conseil  
Départemental de l'Essonne, Ville de Paris,  
Région Ile-de-France, ADAMI, SPEDIDAM, SACEM,  
Festival de Marne, Maison de la Musique  
Contemporaine, Fondation Banque Populaire  
Rives de Paris

Spectacle tout public à partir de 9 ans - durée 1h

# Christophe Laluque

équipe  
de création

Parallèlement à une maîtrise de Lettres au département théâtre de Paris X, il suit une formation de comédien avec Jean Brassat, Bruno Sachel, Marc Spilmann et Christian Jéhanin. Il est assistant à la mise en scène de Christian Peythieu, Pierre Barayre et Marc Baylet-Delperier. Pendant 8 ans il réalise sur Radio Aligre une émission d'entretiens radiophoniques avec des personnalités du théâtre. Il joue pour Pierre Barayre, Marc Soriano, Julien Bouffier et Marc Baylet-Delperier, avant de se consacrer exclusivement à la mise en scène en créant sa compagnie, l'Amin Théâtre.



Plus récemment, il a été dramaturge pour le metteur en scène belge Jean-Michel Van den Eeyden. Ardent défenseur de l'action culturelle auprès de tous les publics, il a créé un théâtre pour l'enfance et la jeunesse en Essonne, a développé des friches culturelles en quartiers sensibles, et a mené de nombreux ateliers théâtre en milieu scolaire, hospitalier ou carcéral. Parallèlement à l'ouverture du TAG, lieu impulsé par l'Amin Théâtre à Grigny (Essonne), il prend en 2019 la direction du Théâtre Dunois à Paris, et développe le projet de Scène pour un jardin planétaire au Théâtre du Parc (Parc Floral de Paris). Il est co-président de Scènes d'enfance - ASSITEJ France, et participe activement à la structuration d'Île d'Enfance, plateforme des arts vivants pour l'enfance et la jeunesse en Île-de-France.

# Ezequiel Spucches

équipe

de création

D'origine argentine, il habite en France depuis 1996. Après des études au Conservatoire Tchaïkovski de Moscou, il vient à Paris pour travailler auprès de Germaine Mounier. En 2002, il est lauréat du Concours International de Piano de Sofia « Albert Roussel », en Bulgarie.

La rencontre avec des chanteurs, comédiens, metteurs en scène et autres acteurs du milieu de la culture, l'amène à élargir son univers musical à d'autres formes artistiques comme le théâtre, la chanson ou le cinéma. Une véritable passion pour la voix dans ses différentes expressions reste le fil conducteur de ces multiples activités. Pour le jeune public il crée le spectacle Monsieur Satie, L'arbre à musique, Ménagerimes, Sortilèges et Carafons et Hombrecito, conte musical mis en scène par Jacques Haurogné, pour lequel il compose aussi la musique. Il explore aussi de formes nouvelles de récital : Concert en forme de poire, avec la comédienne Laure Gouget, et Soprano-piano/exposed, avec Gaëlle Méchaly et le metteur en scène Stephan Grögler.

En 2016 il crée l'opéra de chambre contemporain Kamchatka du compositeur Daniel D'Adamo, en version espagnole au CETC/Théâtre Colón de Buenos Aires en Argentine, fin 2016, et en version française au Théâtre Dunois (Paris) et à l'Opéra de Reims en 2017. En 2018 Kamchatka est donné à New York en partenariat avec la Americas Society. En 2019, il compose un spectacle musical en collaboration avec l'auteur Carl Norac et le comédien Elliot Jenicot, Le Carnaval des animaux sud-américains, qui se verra décerner le Label Scène SAGEM Jeune Public. Le livre CD du spectacle reçoit les 4F de Télérama et un Coup de Coeur de l'Académie Charles Cros. En 2022 il compose Le Pierrot Noir, sur un texte de l'écrivain argentin Leopoldo Lugones. Il a fondé le festival Galas Del Rio, Encuentros de Arte, à La Paz, sa ville natale en Argentine.



# Robin Francier

équipe  
de création

Robin Francier a découvert le théâtre à l'âge 11 ans avec l'atelier de la MJC de Chilly-Mazarin et rapidement ça a été le coup de foudre. Il a donc continué jusqu'au lycée où il a suivi les options lourdes et facultatives du lycée Corot à Savigny sur Orge. À 20 ans, il intègre le CEPIT de l'EDT 91, dans le groupe 8 et après trois ans et un DET en poche, il commence à travailler. Au cours de ces dernières années il a pu collaborer avec Bernard Bloch, pour la reprise de « la déplacée » d'Heiner Müller à la cartoucherie, Christophe Lалуque pour « Mirad, un garçon de bosnie » de A. De Bondt, et « La tribu de Malgoumi » de Laurent Gaudé. Il a aussi pu travailler avec Aurélie Ruby en participant au workshop « Exil de couple et couple en exil », organisé par la compagnie Pas suivant.

Ses collaborations avec Azzedine Hakka et le collectif El Ghemza ont donné naissance au spectacle «7 seconds in God we trust» de Falk Richter et «Fable Bucolique» avec la compagnie À l'Affût. Durant ces quelques années grâce à la compagnie Amin théâtre, il est intervenu sur le territoire de l'Essonne par le biais d'ateliers et de stages.



# Mathieu Desfemmes

équipe

de création

Fils et petit-fils de conteur, Mathieu Desfemmes se tourne très tôt vers la scène. Du théâtre classique au travail du masque, du clown au théâtre musical et d'improvisation, son savoir-faire est très éclectique. Dans les années 90 il rencontre Dominique Lurcel, joue dans *Le fils de Christian Rullier* mes par Anne-Laure Liégeois ; rencontre Sylvie Bloch, Pierre Lansner, Michelle Bernard et le théâtre de rue puis JC. Penchenat et le Théâtre du Campagnol où il développe son goût pour l'écriture. Les années 2000 sont ponctuées par diverses créations comme interprète, auteur et metteur en scène: avec le CDN de Nice et Jacques Bellay, avec Christophe Lалуque et L'Amin Théâtre - collaboration qui perdure encore aujourd'hui - avec C. Germain et le TQI, avec Marc Soriano... Il travaille également avec le cirque contemporain en tant que metteur en scène pour Gérard Clarté et la compagnie des Frères Kazamaroffs.

Puis il rejoint les artistes associés du Cabaret des oiseaux et fonde sa propre compagnie, En compagnie Desfemmes, où il renoue avec le conte dans *L'expérience* ou *l'homme aux loups* et *Le Cabinet de curiosité*. Il écrit *Epopées Intimes*, inspiré de sa propre histoire, qu'Alexandre Ribeyrolles met en scène. Mais on ne peut parler de l'actualité de Mathieu Desfemmes sans parler de sa collaboration étroite avec Julie Timmerman et Idiomécanic Théâtre, avec laquelle il joue dans *Un Démocrate*, *Bananas (and kings)* et *Un démocrate (en duo)*.



# Christine Audat

équipe

de création

Musicienne, auteure et compositrice franco-péruvienne, elle étudie le piano et la composition à Paris. Sa pratique de la guitare et du répertoire sud-américain est issue d'une transmission orale familiale qu'elle poursuit au Pérou, au Brésil et en Argentine après de grands musiciens populaires. Elle s'est produite sur de nombreuses scènes en France (Philharmonie de Paris, Festival d'Avignon, Studio de l'Ermitage, Maison de l'Argentine, UNESCO...) et à l'étranger (Pérou, Argentine, Belgique, Royaume-Uni, Espagne, Italie, Yémen...).

Christine sort un premier disque avec ses compositions en 2018 (ODA, chez Quart de Lune / Inouïes Distribution). Elle reçoit le Prix SABAM de la chanson populaire du Festival Canta en Belgique et le soutien de l'ACP Manufacture Chanson.

Passionnée par la transmission, elle enregistre un disque «échos-logiques» de compositions et chansons traditionnelles du monde avec 500 enfants en 2013. Depuis 2014, elle anime des ateliers autour des chants de l'Argentine, de la voix et de l'éveil musical à la Cité de la musique - Philharmonie de Paris. Elle est sélectionnée par la SACEM pour le projet La Fabrique à Chansons en 2015. Elle participe au livre-CD Berceuse et comptines de l'Amérique latine chez Didier Jeunesse en 2017. Son spectacle Pájaros, avec Johanne Mathaly, tourne pour les JMF depuis 2019.



Johanne

Mathaly

équipe

de création

Après avoir obtenu le 1er prix de violoncelle du CNSM de Lyon, c'est grâce à l'apprentissage de la basse électrique qu'elle passe outre les clivages académiques de la musique classique pour s'ouvrir à d'autres horizons et aborder avec enthousiasme tous styles musicaux.

Saluée par tous pour la qualité de ses arrangements de violoncelle, on a pu l'entendre en live ou en studio dans la comédie musicale Concha Bonita d'Alfredo Arias avec Catherine Ringer, lors de la création et l'enregistrement d'Hombrecito, Le petit Bonhomme de Buenos Aires avec l'Ensemble ALMAVIVA et Jacques Haurogné (Coup de Coeur de l'Académie Charles Cros, de France Culture, de Paris Mômes), avec Thierry Chazelle et Lili Cros (Coup de Coeur de l'Académie Charles Cros), avec Henri Courseaux (Molière 2006 et 2010), avec Jonathan Kerr (Molière 2005), avec Pascal Ayerbe (Coup de coeur de l'Académie Charles Cros, Prix France Culture, Prix France Musique), avec Alain Schneider (Coup de coeur Chorus des Hauts-de-Seine, Grand Prix Mino/Talents Adami, Coup de coeur Académie Charles Cros, 4 clés Télérama et Talent RTL).

Elle a également enregistré un album en violoncelle solo, Où vas-tu Pedro, sur des musiques co-écrites avec Thomas Bellorini. Avec la chanteuse-comédienne Céline Bothorel elle crée le duo Madames pour lequel elle fait les arrangements des chansons du spectacle C'est curieux le hasard, écrit et mis en scène par Quentin Ogier. Johanne rejoint l'Ensemble ALMAVIVA dès sa création en 2003. Elle fait partie des équipes artistiques de spectacles musicaux comme Hombrecito, Le petit Bonhomme de Buenos Aires et Le Carnaval des animaux sud-américains.



# Rémy Reber

équipe  
de création

Expressif et énergique, Rémy Reber est un jeune guitariste classique français. Si l'art de l'interprétation de toutes les musiques écrites le passionne, il aime tout particulièrement le répertoire contemporain qu'il aborde avec une rare générosité musicale. En 2012, il obtient sa licence de musique mention très bien à l'unanimité du jury au Conservatoire Supérieur de Paris (CNSMDP) dans la classe de Roland Dyens assisté de Jean-Marc Zvellenreuther, après avoir été l'élève de Dominique Eder à Nancy puis de Tania Chagnot à Paris. Il a pu s'enrichir notamment auprès de Jérémy Jouve, Zoran Dukic, Pavel Steidl, Eric Bellocq, Olivier Chassain et Caroline Delume. Rémy s'est produit en récital de nombreuses fois à Paris et en Lorraine ainsi qu'en Espagne (Valence, Benicassim, Godella) en Angleterre (Barbican, GSMD, The Place) et au Brésil (Campinas). En 2011 il crée Rêve d'un chemin de Francisco Alvarado avec l'orchestre du CNSMDP ainsi que Nebula Chroma de Cyril Michaud, pièce lauréate du concours international de composition Maurice Ohana. Il se produit à deux reprises au sein d'ensembles de guitare dirigés par Léo Brouwer puis Roland Dyens pour le Festival International de Guitare de Paris.



À son entrée au CNSMDP il découvre l'improvisation générative avec Vincent Lê Quang et Alexandros Markéas. Il participe également à de nombreux projets théâtraux en tant que comédien et musicien de scène. Rémy jouait Penthée dans Les Bacchantes d'Euripide mis en scène à l'ENS de Paris en 2011 par Laure Petit. Dans Rodogune de Corneille par Hervé Charton, il expérimente l'improvisation comme dialogue avec le jeu théâtral dans une vingtaine de représentations à Paris depuis 2010. Cofondateur du «Duo des Quatre Vents» avec la mezzo soprano Daphné Souvatzi, ils proposent au public leur spectacle ¡Anda, Jaléo!, récital de mélodies espagnoles, depuis 2014.

# Aurelio Edler-Copes

équipe  
de création

Aurelio Edler-Copes étudie la guitare avec Daniel Wolff à l'Université fédérale du Rio Grande do Sul au Brésil et la composition avec Gabriel Erkoreka au Centre Supérieur de Musique du Pays Basque, Musikene, en Espagne. Il obtient ensuite une maîtrise de composition et de théâtre musical avec Georges Aperghis à la Haute École de Musique de Berne, en Suisse. Il complète sa formation en suivant le Cours de composition et informatique de l'Ircam auprès de Yan Maresz en 2009-2010.

Aurelio Edler-Copes a été compositeur en résidence successivement à la Royale Académie d'Espagne à Rome, à la Casa de Velázquez à Madrid et au KulturKontakt Austria. Il a également travaillé avec le GRAME de Lyon, le GMEM à Marseille, le SCRIME à Bordeaux, ainsi que la Fondation Phonos de Barcelone et la Fondation Royaumont. En 2017-2018 il est compositeur en résidence de l'Ensemble Taller Sonoro, à Séville, dans le cadre du Programme de Résidences de Ibermúsicas.

Il a reçu une trentaine de prix internationaux de composition, notamment le Prix du New Forum Jeune Création, le « Prix de Rome » du Ministère des Affaires Étrangères d'Espagne et le Prix Georges Wildenstein de l'Académie des Beaux-Arts de France.

Ses recherches artistiques s'intéressent à « la fusion des instruments acoustiques et électriques, la création de nouveaux dispositifs d'électronique en temps réel, et l'intégration de l'électronique, de la vidéo et de la lumière au sein de son écriture musicale ».

Aurelio Edler-Copes est co-fondateur et directeur artistique de l'ensemble Krater en Pays Basque espagnol. Il est également guitariste et performeur de musique électronique et forme avec la harpiste-vocaliste Eloïse Labaume le duo Bazar électrique.



# la compagnie



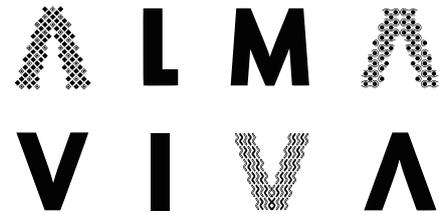
aminthéâtre



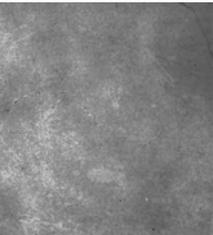
Depuis 1996, L'Amin Théâtre défend à travers ses créations un théâtre tout public en diffusant les écritures contemporaines dans des mises en scène qui permettent à chacun, enfants comme adultes, de s'identifier à l'histoire à travers ses différents niveaux de lecture. Christophe Laluque, metteur en scène et concepteur de projets de la compagnie, cherche ainsi un théâtre en prise avec la réalité abordant des enjeux de société comme l'émancipation des enfants, l'épanouissement de l'individu, l'avenir de l'humanité ou la place de l'Homme dans son environnement. Le texte et l'oralité de la langue sont au centre du projet artistique et sont soulignés par la scénographie et la musique aux pouvoirs d'évocation poétique forts. Les créations de l'Amin sont intimement liées à des projets de territoires. Et ses questionnements sur les publics, notamment éloignés de la culture, conduisent sans cesse l'Amin à développer de nouvelles actions culturelles.

En juillet 2017, L'Amin Théâtre s'installe dans l'ancien Centre Technique Municipal de Grigny, situé aux portes de la Grande Borne les anciens ateliers municipaux de Grigny pour y créer un lieu à son image : le TAG (Théâtre à Grigny). Le déménagement des services techniques, l'emplacement du bâtiment, tout comme les importants travaux de réaménagement du quartier de la Grande Borne, créent l'opportunité d'une réhabilitation de cet équipement en espace de création théâtrale et artistique. Cet espace central est l'occasion de dynamiser le territoire en termes d'emploi, de réseaux et de démocratisation de la culture. Cet ancien lieu fermé au public, mais faisant néanmoins partie du paysage urbain, est un lieu de vie et de création laissant place aux idées, échanges et constructions mutualisées autour du théâtre !

# l'ensemble



Fondé en 2003 par le pianiste Ezequiel Spucches, le guitariste Pablo Márquez et la flûtiste Mónica Taragano, ALMAVIVA est un ensemble instrumental spécialisé dans le répertoire classique et contemporain de l'Amérique Latine. Unique dans le paysage musical européen, il est constitué de musiciens curieux et passionnés issus pour la plupart de la culture latino-américaine. Les missions de l'Ensemble se construisent autour de trois axes fondamentaux :



> Révéler la richesse du patrimoine musical des Amériques en proposant une lecture nouvelle des oeuvres majeures, en explorant des répertoires peu joués et en participant activement à la création contemporaine à travers de commandes régulières auprès des compositeurs d'aujourd'hui

> Promouvoir la transversalité entre les différentes formes artistiques (musique, danse, théâtre, arts plastiques et numériques...) afin d'accompagner le spectateur dans sa découverte par des expériences innovantes, en y associant le travail de talents émergents ou confirmés

> Susciter l'enthousiasme pour la musique de notre temps à travers des projets d'action culturelle et d'ateliers de pratique artistique. Les musiciens d'Almaviva s'engagent ainsi à transmettre leur passion et leur savoir faire à des publics n'ayant pas toujours accès à la musique et au spectacle vivant.

Ayant pour vocation d'être aussi un espace d'innovation musicale, l'ensemble collabore avec des compositeurs tels que Daniel D'Adamo, Thierry Pécou, Graciane Finzi, Oscar Strasnoy, Fernando Fiszbein, Gustavo Beytelmann, Dino Saluzzi, Violeta Cruz ou Luis Naón.

ALMAVIVA a acquis au fil des ses années d'existence une renommée tant en France qu'à l'international en se produisant, entre-autre, au Concertgebouw d'Amsterdam, au Bolivar Hall à Londres, au Felicja Blumental Hall à Tel Aviv, au Théâtre Colón de Buenos Aires, au Dixon Place à New York, à la Salle Cortot, au Théâtre 13, au Théâtre Dunois, à l'Opéra Comique, à la Cité de la Musique à Paris ainsi qu'à l'Opéra de Tours et de Reims.

Plus d'information :

[www.amin-theatre.fr](http://www.amin-theatre.fr)  
[www.ensemblealmaviva.com](http://www.ensemblealmaviva.com)



Diffusion :

Pierre Riandet  
06 77 38 26 58  
[p.riandet@ensemblealmaviva.com](mailto:p.riandet@ensemblealmaviva.com)

ALMA  
VIVA

Amin Théâtre  
07 49 16 20 09  
[diffusion@amin-theatre.fr](mailto:diffusion@amin-theatre.fr)

nous remercions pour leur soutien :

